

EIL KANTIK (hengounel bro-Wened)

Ni Ho ador, Hosti sakret,
C'hwi zo 'veidomp un Doue kuzhet,
Ennoc'h, Jezuz, dre garantez,
Zo korf, eneañv, gwir den, gwir Doue.

Ni Ho ador, Gwad presius,
Diverret a vambrou Jezuz
Aveit gwalc'hiñ hon eneoù
Kousiet dre hor pec'hedoù.

É sakrifis an oferenn,
Jezuz hor Salver a ziskenn,
A renevez àr an aoter
Ar sakrifis ag ar C'halvar.

Tantum ergo sacramentum, veneremur cernui, et antiquum documentum
novo cedat ritui, praestet fides supplementum, sensuum defectui.
Genitori genitoque, laus et jubilatio, salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio, procedenti ab utroque, compar sit laudatio. Amen.

LETANIOÙ Ra vo meulet !

KAN-DIBENN (hengounel bro-Wened)

Gloar, ô man Doue, d'ho karantez tener !
A lein an neañv, C'hwi a zo diskennet.
E gwirionez, amañ, àr an aoter,
Emañ geneomp Jezuz, Salver ar bed.
'Veit hor sekour, ha bout hor c'hoñfortañs,
En tabernakl e venn chom noz ha deiz,
Diskouezomp dezhañ hor resped, hon doujañs,
Diskouezomp dezhañ dreist-holl hor c'harantez.
Eñ a roa deomp, 'eit magiñ hon eneañv,
E gorf sakret hag e wad prisius :
'Eit e resev, bevomp santel ha glan ;
En neañv, getañ, un deiz, ni vo eürus.

PEDENN DA SANT JOJEB

Ni ho salut, gouarnour an Dasprenour, pried ar Werc'hez Vari.
Ennoc'h e fizias Doue e Vab ;
Geneoc'h e taolas Mari e fiziañs ;
Geneoc'h e teuas a C'hrist da vout den.
O Jojep gwenvedik, bezit ivez un tad aveidomp,
ha kondui-ni àr hent ar vuhez.
Goulennit aveidomp gras, truez ha kalon
ha diwallit-ni doc'h pep droug.



~ ANNÉE SAINT JOSEPH ~ ANNÉE DE LA FAMILLE ~

4^e dimanche de Pâques

25 avril 2021

Chapelet - Office de Vêpres - Procession,
Salut et adoration du Saint-Sacrement

CHAPELED GLORIUS (poziou hengounel eskopti Landreger ha Sant-Brieg 1934)

Kentañ mister : Jezuz adsavet a varv da vev.

Er c'hentañ mister glorius;
Kanomp meuleudi da Jezuz:
Rak eus ar bez eo bet savet,
Goude tri deiz 'vel 'n doa lâret.

Eil mister : Jezuz o pignat d'an neañv.

Jezuz, en eil mister a c'hloar,
A zeu da guitaat an douar,
Sevel a ra d'ar Baradoz,
Eno emañ ouzh hon gortoz.

Trede mister : ar Pantekost.

En trede mister me a wel,
Er sal war benn an ebestel,
Ar Spered-Santel o tiskenn
Da reiñ dezhe nerzh ha sklêrijenn.

Pevare mister : Mari douget d'an neañv.

D'ar pevare mister, Mari,
E-kreiz ar joa, ar veuleudi,
A zo douget, korf hag ene
d'ar Baradoz gant an Aelez.

Pempvet mister : Mari kouronet

D'ar pempvet e voe kurunet
Mari hon Mamm gant an Drinded :
En Neñv bremañ, dirak Doue,
N'ankouna ket he bugale.

Hon Tad hag a zo en neañv, hoc'h anv ra vo santelaet, Ho rouantelezh degaset
deomp, Ho vennantez ra vo graet àr an douar 'vel an neañv. Roit deomp hiriv hor
bara pemdeziek, Pardonit deomp hor pec'hedoù, 'vel ma pardonomp d'ar re o
deus pec'hed doc'homp, Ha n'hon laosket ket da gouezh en tantasion Met hon
diwallit doc'h an droug.

Me ho salud, Mari, leun a c'hras, an Aotrou Doue 'zo geneoc'h.
C'hwi 'zo benniget dreist an holl gwraez, ha benniget eo frouezh ho korf Jezuz.
Santez Mari, Mamm da Zoue,
pedit aveidomp, pec'herion, bremañ ha da eur hor marv.

Sanctuaire de sainte Anne d'Auray - 9 rue de Vannes - 56400 Sainte-Anne-d'Auray
Tél. 02 97 57 56 53 - sainte-anne-sanctuaire.com - secretariat@sainte-anne-sanctuaire.com

**GOUSPEROÙ R/ Ô Rouanez karet an Arvor, ô Mamm lan a druez,
Àr an douar, àr ar mor gouarnit ho pugale.**

(O Reine aimée de l'Arvor, O mère pleine de bonté, sur terre et sur mer, garde tes enfants.)

1 Ho kalon 'zo digor
'Veit holl ar Vretoned ;
An dud ag an Arvor
Ho kar ivez bepred.

2 Patromez Breizh-izel,
Doc'hoc'h en deus rekour
Ho Arvoriz fidel :
Roit dezhe ho sekour.

LIDEREZH AR GOULOÙ V/ Man Doue, daet d'am skoazelliñ

R/ Aotrou, hastit dont d'am sikour.

**Gloar d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered Santel 'Vel ma oa er penn kentañ,
ha bremañ ha da viken, A gantvedoù da gantvedoù. Amen. Alleluia !**

GWERZ AR GOULOÙ

**Sklêrijenn lirzhin, Splannijenn beurbadel an Tad,
Santel, gwenvidik, Jezuz-Krist !**

(Joyeuse Lumière, splendeur éternelle du Père, Saint et bienheureux, Jésus-Christ)

Tizhet geneomp penn an devezh,
Oc'h arvetiñ doc'h sklaerder an enderv
E kanomp an Tad hag ar Mab
Ha Spered Santel hon Doue !

Dellezek oc'h e pep amzer da vout meulet
Get bouezhioù santel,
Mab Doue a roas ar vuhez,
Deoc'h e toug gloar an hollved !

PSALM 140

*Ra savo ma fedenn dirazoc'h evel an ezañs ;
ha ma daouarn 'vel profadenn an enderv.*

Ho kervel a ran, Aotrou, hastit ma skoazelliñ
Selaouit ma bouezh pa grian davedoc'h
Ma fedenn da vonet betek ennoc'h
['vel moged an ezañs
Ma daouarn da sevel 'vel aberzh an enderv.
**Aotrou, lakait ur gward doc'h ma genoù,
ur gedour doc'h dor ma muzelloù.
Na zouguit ket ma c'halon da zrougober
Na d'en em reiñ d'ar fallagriezh.**
Biken ne dañvain ag o flijadurioù :
Pa skoyo genin un den reizh e vo din ul levenez,
Met eoul ar re fallakr ne skedo ket war ma blev,
Rak bepred e pedin a-enep o fallentez.

KAN-DIGOR (hengounel Bro-Wened)

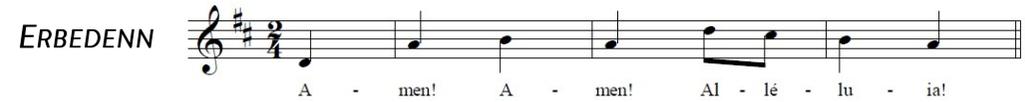
**Alleluia ! Enor da Zoue !
Kanomp uhel get levenez ! Daet eo Jezuz bev ag ar bez !**

1. D'ar sul vintin, da c'houlou deiz
An disiplad lan a dristez
A dostaas da welet ar bez.
2. Eürus ar re en deus kredet
Daoust ma n'o deus ket gwelet !
Eürus 'vint en neañv da berped !
3. En deiz gouel-mañ get levenez
A vouezh uhel kanomp da Zoue
Gloar, meuleudi ha trugarez.
4. Lâromp get izelded-kalon,
Get karantez, get devosion :
Bennozh da Zoue ha melasion !



**Setu int stlapet etre daouarn o barner,
Hag e klevint ma c'homzoù, rak flour ez int :
Setu ma frailh ha ma tigor an douar dindano,
Ha ma vez lonket o eskern get genoù ar Marv.**
Davedoc'h, Aotrou, eo troet ma daoulagad ;
ennoc'h, man Doue, e klaskan ma goudor.
Diwallit-me doc'h al lasoù
O deus stegnet din.
**Gloar d'an Tad hollgelloudek,
D'e Vab Jezuz-Krist, an Aotrou,
D'ar Spered a anez en hor c'halonoù,
A gantvedoù da gantvedoù. Amen.**

10 Soñj en deus ag an traou en doa grataet 'vit mat
D'hon tud a rumm da rumm ha d'Abraham hon tad.
11 Gloar d'an Tad ha d'ar Mab ha d'ar Spered-Santel,
Da Zoue e tri person ra vo gloar peurbadel !



HON TAD

hag a zo en neañv, hoc'h anv ra vo santelaet,
Ho rouantelezh degaset deomp,
Ho vennantez ra vo graet àr an douar 'vel an neañv.
Roit deomp hiriv hor bara pemdeziek,
Pardonit deomp hor pec'hedoù,
'vel ma pardonomp d'ar re o deus pec'hed doc'homp,
Ha n'hon laosket ket da gouezh en tantasion
Met hon diwallit doc'h an droug.

KAN-DIBENN (hengounel bro-Wened)

Rouanez an neañv, kemerit joe,
Alleluia ! Alleluia !
Rak ar frouezh ag ho tigostez
Alleluia ! Alleluia !

A zo savet bev ag ar bez,
Alleluia ! Alleluia !
Pedit 'veidomp an Aotrou Doue,
Alleluia ! Alleluia !

Deoc'h, Gwerc'hez, joe ha levenez, Alleluia ! Alleluia !
Jezuz 'zo savet ag ar bez, Alleluia ! Alleluia !

AZEULEREZH (hengounel bro-Wened XVIIIvet kantved)

1. Adoromp holl, er Sakremant ag an aoter,
Un Doue kuzhet, Jezuz hor Mestr hag hor Salver !
Get hor bouezh, hor c'halon, hon oberoù santel,
Meulomp ervat un Doue a ziskenn ken izel,
A ziskenn ken izel !
2. O ma Jezuz, aveit reiñ deomb gwir koñfortañs,
C'hwil'n em laka bemdez dindan an aparañs,
Plijet geneoc'h reiñ deomb holl ho tonezonoù,
Ha skuilhiñ àr ho pobl ho pinvikañ grasoù,
Ho pinvikañ grasoù !
3. Aeled an neañv, amañ diskennit, m'ho kouvi,
Dait da sekour kaniñ da Vab Doue meuleudi ;
Gloar ivez d'an Dreinded, tri person en un Doue,
Gloar bremañ àr an douar, ha gloar bepred en neñv,
Ha gloar bepred en neñv !

PSALM 109 Klaskit madoù an Neañv : Aze e ren ar C'hrist,
azezet en tu dehoù da Zoue, Alleluia !



Doue an Tad en deus lâret d'e Vab, ma Salver : Azedit en tu dehoù din,
Betek ma tiskarin hoc'h eneberion dindan ho treid.

**Doue a lakay ho kelloud da splanniñ a Sion,
ha c'hwi a vo ar mestr àr holl hoc'h eneberion.**

Ar gelloud ho peus a-viskoazh avo gwelet an deiz diwezhañ e-kreiz gloar ar Sent;
c'hwi a zo Mab din, kent ne oa c'hoazh netra krouet

**Doue en deus er grataet, ha eñ a zalc'ho doc'h ar pezh en deus lâret :
C'hwi a zo beleg da virviken hervez lid Melkisedek.**

Emañ Doue a zehoù deoc'h, ha deiz é gounnar
e tiskaro ar rouanez azo a-enep deoc'h.

**Eñ a varno an holl pabloù hag o zaolo d'an diaz;
eñ a flastro àr an douar pennoù ar re fall.**

Eñ en devo, e-pad e vuhez, ewalc'h da c'houzañv ;
rak-se e savo e benn a-dal d'e eneberion.

**Gloar d'an Tad ha d'ar Mab ha d'ar Spered Santel
'Vel a holl-viskoazh, bremañ ha da virviken. Amen.**

PSALM 110 Aweit ar c'halonou reizh, savet en deus ur sklêrijenn, Alleluia !



Eurus an nep en deus doujañs Doue,
hag en em lak a-zevri da viret e c'hourchemennoù.

**Galloudus e vo e lignez àr an douar,
hag e vugale enoret get an holl.**

Enor ha madoù en devo leizh an ti,
hag a rumm da rumm evo brudet e santelezh

**E-kreiz an teolded, Doue just ha truezus
a zo splannder evit an dud vat.**

Eürus an nep a roa sekour d'ar paour, hag a zo dalc'het en e gomzoù ;
hennezh ne vo birviken diskonfortet.

**An den just ne vo ket ankouaet get an dud ;
n'en devo da zoujiñ netra ag ar wallgomzerezh.**

E galon a zo atav staget doc'h Doue ha leun a fiziañs ennañ ;
n'en devo ket aon ag e eneberion ha ne ray ket kaz ebet anezhe.

Eñ a roa alezon d'ar paour ;

rak-se a rumm da rumm e vo brudet e santelezh hag e vo enoret get an holl.
Ar pec'hour, doc'h er gwelet, a sailho get kounnar, askrigno e zent hag a sec'ho
get an arflev ; mes c'hoantoù fall ar pec'hour adroay da netra.

**Gloar d'an Tad ha d'ar Mab ha d'ar Spered Santel
'Vel a holl-viskoazh, bremañ ha da virviken. Amen.**

4

KANTIK EURED AN OAN
(nevez-kempennet)



Al-lé-lu - ia ! Al-lé-lu - ia !

Ar salvedigezh, ar gloar hag ar gelloud d'hon Doue : **Alleluia !**

Gwirion ha reizh e varnedigezhioù : **Alleluia !**

Meulit hon Doue, servijerion an Aotrou : **Alleluia !**

C'hwi holl hag a zouj anezhañ, bihan ha bras : **Alleluia !**

Setu ma ren 'vel Roue, an Aotrou hon Doue, Mestr an hollved : **Alleluia !**

Bezomp laouen ha tridomp, roomp gloar dezhañ : **Alleluia !**

Rak setu daet eured an Oan : **Alleluia !**

KOMZ DOUE (He 10, 12-14)

Ar C'hrist, goude bout kinniget aweit ar pec'hedoù ur sakrifis hepmuiken, a zo aet da
azeziñ aweit atav en tu dehoù da Zoue, o c'hortoz hiviziken ma vo lakaet e enebourion
da skabell dindan e dreid. Rak dre ur brofadenn hepken en deus peurwellaet da viken ar
re santelaet.

RESPONT Perak klask a-douez ar re varv an Hini a zo bev ?

Savet eo a varv da vev ! **Alleluia ! Alleluia !**

VI Ret e oa d'ar C'hrist gouzañv aweit monet 'vel-se en e c'hloar.

Gloar d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered-Santel.

KANTIK MARI Selaou a ra ma deñved ma bouezh, ha me o anav. Alleluia !

Magnificat ! Magnificat ! Anima mea Dominum !

1 Meulin a ra m'ineañv brasted an Aotrou Doue

D'an Aotrou Doue hepken e lâran trugarez.

2 Get man Doue, ma Salver, get nerzh e garantez,

Ne bad mui ma c'halon, sailh a ra get ar joe.

3 A lein an neañv e sell izelded e vatezh ;

Rak-se e vin galvet eürus er bed a-bezh.

4 Traoù kaer en deus graet din an Hini 'zo uhel ;

Ra vo da virviken meulet e Anv Santel !

5 E vadelezh hep par e-keñver ar re vad

A heul hep skuizhiñ a rummad da rummad.

6 E-keñver ar re fall e gounnar 'zo spontus ;

En un taol e tismantr o soñjoù randonus.

7 Get ur ger e tiskar ar rouaned uhelañ ;

Ar an tron e sav tud ag ar stad izelañ

8 Reiñ a ra d'ar c'heizh-paour madoù get largentez :

Hag e losk ar pinvig da gouezh er baourentez.

9 Doc'h Israël e bobl en deus erfin truez ;

Ag e vadelezhioù en deus soñj a-nevez.

PSALM 109 Klaskit madoù an Neañv : Aze e ren ar C'hrist,
azezet en tu dehoù da Zoue, Alleluia !



Doue an Tad en deus lâret d'e Vab, ma Salver : Azedit en tu dehoù din,
Betek ma tiskarin hoc'h eneberion dindan ho treid.

Doue a lakay ho kelloud da splanniñ a Sion,
ha c'hwi a vo ar mestr àr holl hoc'h eneberion.

Ar gelloud ho peus a-viskoazh avo gwelet an deiz diwezhañ e-kreiz gloar ar Sent;
c'hwi a zo Mab din, kent ne oa c'hoazh netra krouet

Doue en deus er grataet, ha eñ a zalc'ho doc'h ar pezh en deus lâret :
C'hwi a zo beleg da virviken hervez lid Melkisedek.

Emañ Doue a zehoù deoc'h, ha deiz é gounnar
e tiskaro ar rouanez azo a-enep deoc'h.

Eñ a varno an holl pabloù hag o zaolo d'an diaz;
eñ a flastro àr an douar pennoù ar re fall.

Eñ en devo, e-pad e vuhez, ewalc'h da c'houzañv ;
rak-se e savo e benn a-dal d'e eneberion.

Gloar d'an Tad ha d'ar Mab ha d'ar Spered Santel
'Vel a holl-viskoazh, bremañ ha da virviken. Amen.

PSALM 110 Aweit ar c'halonou reizh, savet en deus ur sklêrijenn, Alleluia !



Eurus an nep en deus doujañs Doue,
hag en em lak a-zevri da viret e c'hourchemenoù.

Galloudus e vo e lignez àr an douar,
hag e vugale enoret get an holl.

Enor ha madoù en devo leizh an ti,
hag a rumm da rumm evo brudet e santelezh

E-kreiz an teolded, Doue just ha truezus
a zo splannder evit an dud vat.

Eürus an nep a roa sekour d'ar paour, hag a zo dalc'het en e gomzoù ;
hennezh ne vo birviken diskonfortet.

An den just ne vo ket ankouaet get an dud ;
n'en devo da zoujiñ netra ag ar wallgomzerezh.

E galon a zo atav staget doc'h Doue ha leun a fiziañs ennañ ;
n'en devo ket aon ag e eneberion ha ne ray ket kaz ebet anezhe.

Eñ a roa alezon d'ar paour ;

rak-se a rumm da rumm e vo brudet e santelezh hag e vo enoret get an holl.
Ar pec'hour, doc'h er gwelet, a sailho get kounnar, askrigno e zent hag a sec'ho
get an arflev ; mes c'hoantoù fall ar pec'hour adroay da netra.

Gloar d'an Tad ha d'ar Mab ha d'ar Spered Santel
'Vel a holl-viskoazh, bremañ ha da virviken. Amen.

4

KANTIK EURED AN OAN
(nevez-kempennet)



Al-lé-lu - ia ! Al-lé-lu - ia !

Ar salvedigezh, ar gloar hag ar gelloud d'hon Doue : **Alleluia !**

Gwirion ha reizh e varnedigezhioù : **Alleluia !**

Meulit hon Doue, servijerion an Aotrou : **Alleluia !**

C'hwi holl hag a zouj anezhañ, bihan ha bras : **Alleluia !**

Setu ma ren 'vel Roue, an Aotrou hon Doue, Mestr an hollved : **Alleluia !**

Bezomp laouen ha tridomp, roomp gloar dezhañ : **Alleluia !**

Rak setu daet eured an Oan : **Alleluia !**

KOMZ DOUE (He 10, 12-14)

Ar C'hrist, goude bout kinniget aweit ar pec'hedoù ur sakrifis hepmuiken, a zo aet da
azeziñ aweit atav en tu dehoù da Zoue, o c'hortoz hiviziken ma vo lakaet e enebourion
da skabell dindan e dreid. Rak dre ur brofadenn hepken en deus peurwellaet da viken ar
re santelaet.

RESPONT Perak klask a-douez ar re varv an Hini a zo bev ?

Savet eo a varv da vev ! **Alleluia ! Alleluia !**

VI Ret e oa d'ar C'hrist gouzañv aweit monet 'vel-se en e c'hloar.

Gloar d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered-Santel.

KANTIK MARI Selaou a ra ma deñved ma bouezh, ha me o anav. Alleluia !

Magnificat ! Magnificat ! Anima mea Dominum !

1 Meulin a ra m'ineañv brasted an Aotrou Doue

D'an Aotrou Doue hepken e lâran trugarez.

2 Get man Doue, ma Salver, get nerzh e garantez,

Ne bad mui ma c'halon, sailh a ra get ar joe.

3 A lein an neañv e sell izelded e vatezh ;

Rak-se e vin galvet eürus er bed a-bezh.

4 Traoù kaer en deus graet din an Hini 'zo uhel ;

Ra vo da virviken meulet e Anv Santel !

5 E vadelezh hep par e-keñver ar re vad

A heul hep skuizhiñ a rummad da rummad.

6 E-keñver ar re fall e gounnar 'zo spontus ;

En un taol e tismantr o soñjoù randonus.

7 Get ur ger e tiskar ar rouaned uhelañ ;

Ar an tron e sav tud ag ar stad izelañ

8 Reiñ a ra d'ar c'heizh-paour madoù get largentez :

Hag e losk ar pinvig da gouezh er baourentez.

9 Doc'h Israël e bobl en deus erfin truez ;

Ag e vadelezhioù en deus soñj a-nevez.